*A close up of a book

Description automatically generated*

*THEOT Jonah in EMML 259*

Ff. 77v— 78v

For the book of Jonah Jeremy Brown was involved in preparing the drafts

*Nota Bene:* the images may be viewed at the University of Hamburg Betamasaheft website at <https://w3id.org/vhmml/readingRoom/view/202059> (starting at image 87)

Jon 1:00

Jon 1:01 ወኮነ ቃለ እግዚአብሔር ኀ[በ ዮናስ ወልደ አማቴ ወይቤሎ]።

Jon 1:02 ተንሥእ ወንሑር ነነዌ ሀገር ዓባይ ወስብክ ሎሙ እስመ ዓርገ እከዮሙ ኀቤየ።

Jon 1:03 ወሖረ ዮናስ ወተኃጥአ ብሔረ ተርሴስ እምገጸ እግዚአብሔር ወወረደ (ሀገረ) ኢዮጴ ወረከበ ሐመረ ዘይነግድ ብሔረ ተርሴስ ወተዓሰበ ሐመረ ወዓርገ ዲቤሃ ወተኃጥአ እምገጸ እግዚአብሔር።

Jon 1:04 ወአምጽአ እግዚአብሔር ነፋሰ ዓቢየ ውስተ ባሕር ወዓብየ ማዕበለ ባሕር ወተመንደበ ሐመሮሙ ከመ ይሰበር።

Jon 1:05 ወፈርሑ ኖትያት ወአውየዉ ኵሎሙ ኀበ አማልክቲሆሙ ወአስተዋፅኡ ወገደፉ ውስተ ባሕር ንዋዮሙ ከመ ይቅልል ሐመሮሙ ወወረደ ዮናስ ውስተ ከርሠ ሐመር ወኖመ ወንሕረ።

Jon 1:06 ወወረደ ኀቤሁ ዘየሐድፍ ወይቤሎ ምንት ያነውመከ ተንሥእ ወጸውዕ ስመ አምላክከ ከመ ያድኅነነ ወኢንሙት።

Jon 1:07 ወተበሀሉ በበይናቲሆሙ ንዑ ንትዓፀው [ወ]ናአምር በበይነ መኑ ረከበተነ ዛቲ እኪት ወተዓፀዉ ወወረደ ዕፃ ላዕለ ዮናስ።

Jon 1:08 ወይቤልዎ ንግረነ በበይነ ምንት ረከበተነ ዛቲ እኪት ወምንት ተግባርከ ወእምአይቴ መጻእከ ወአይቴ ብሔርከ ወምንት ሕዝብከ።

Jon 1:09 ወይቤ[ሎሙ] ዕብራዊ አነ [ወአም]ላኪየ እግዚአብሔር አምላከ ሰማይ ወምድር ዘገብረ ባሕረ ወየብሰ።

Jon 1:10 ወፈርሁ እሙንቱ ዕደው ከመ እምገጸ እግዚአብሔር ተኃጥአ እስመ ነገሮሙ።

Jon 1:11 ወይቤልዎ ምንተ እንከ ንሬሲከ ይኅድገነ ባሕር እስመ ይትሐወክ ባሕር ወይትነሣእ ማዕበል ዓቢይ።

Jon 1:12 ወይቤሎሙ ዮናስ ንሥዑኒ ወውርዉኒ ውስተ ባሕር ወየኃድገክሙ ማዕበል አነ አአምር ከመ በእንቲአየ መጻእክሙ ዝንቱ ማዕበል ዓቢይ።

Jon 1:13 ወፈቀዱ ከመ ይትመየጡ መንገለ ምድር እሙንቱ እደው ወስእኑ እስመ ትትሐወክ ባሕር ወትትነሣእ ላዕሌሆሙ ማዕበል።

Jon 1:14 ወአውየዉ ኵሎሙ ኅቡረ ኀበ እግዚአብሔር ወይቤሉ ሐሰ ለከ እግዚኦ ታጠፍአነ በበይነ ነፍሱ ለዝንቱ ብእሲ ወኢትረሲ ላዕሌነ ደመ ጻድቅ እስመ አንተ እግዚኦ ዘከመ ፈቀድከ ገበርከ።

Jon 1:15 ወነሥእዎ ለዮናስ ወወረውዎ ውስተ ባሕር ወአርመመት ባሕር።

Jon 1:16 ወፈርህዎ ለእግዚአብሔር እሙንቱ ዓቢየ ፍርሃተ ወሦኡ ለእግዚአብሔር መሥዋዕተ ወበፅዑ ብፅዓተ።

Jon 2:01 ወአዘዞ እግዚአብሔር ለአንበሪ ዓቢይ የኃጦ ለዮናስ ወነበረ ዮናስ ውስተ ከርሠ ዓንበሪ ሠሉሰ መዓልተ ወሠሉሰ ለያልየ።

Jon 2:02 ወጸለየ ዮናስ በውስተ ከርሠ አንበሪ ኀበ እግዚአብሔር አምላኩ።

Jon 2:03 ወይቤ አውየውኩ በምንዳቤየ ኀበ እግዚአብሔር አምላኪየ ወሰምዓኒ ውስተ ከርሠ ሲኦል ቃለ ጽራህየ ወሰምዓኒ ቃልየ።

Jon 2:04 ወወረወኒ ውስተ ልበ ቀላየ ባሕር ወአገቱኒ አፍላግ ወመጽአ ላዕሌየ ኵሉ ማዕበልከ ወሞገድከ እንተ ላዕሌየ ኃለፈ።

Jon 2:05 ወእቤ ተኃጐልኩኒ እንጋ እምቅድመ አዕይንቲከ ሀሎኩኑ አርአይ ጽርሐ መቅደስከ።

Jon 2:06 አኅዘዘኒ ማይ እስከ ነፍስየ ወቀላይኒ መልአኒ ናሁ ርእስየ ተሰጥመ ውስተ ንቅዓታተ ደብር።

Jon 2:07 ወወረድኩ ውስተ ምድር ከመ መልሕቅ ታሕተ ትዕርግ ሕይወትየ ዘእንበለ ሙስና ኀቤከ እግዚኦ አምላኪየ።

Jon 2:08 ሶበ ሐልቀት ነፍስየ ተዘከርክዎ ለእግዚአብሔር ትብጻሕ ጸሎትየ ቅድሜከ ጽርሐ መቅደስከ።

Jon 2:09 ወእለሰ ዓቀቡ ከንቶ ወሐሰተ ገደፉ ሣህሎሙ።

Jon 2:10 ወአንሰ ምስለ ቃለ ስብሐት በተጋንዮ እሰውእ ለከ መጠነ ጸለይኩ በሕይወትየ አአስዮ ለእግዚአብሔር።

Jon 2:11 ወተአዘዘ ውእቱ አንበሪ አውጽኦ ለዮናስ ውስተ ምድር ወአውጽኦ።

Jon 3:01 ወኮነ ቃለ እግዚአብሔር ዳግመ ኀበ ዮናስ ወይቤሎ።

Jon 3:02 ተንሥእ ወሑር ነነዌ ሀገር ዐባይ ወስብክ ሎሙ በከመ ቀዲሙ ስብከት ዘእ{.}ቤለከ አነ።

Jon 3:03 ወተንሥአ ዮናስ ወሖረ ነነዌ በከመ ይቤሎ እግዚአብሔር ወነነዌሰ ዓባይ ሀገር ይእቲ ወምዕዋደ ቅጽራ እምአንቀጽ ለአንቀጽ መጠነ ምሕዋረ ሰሉሥ መዋዕል።

Jon 3:04 ወአልጺቆ ይባዕ ሀገረ ሰበከ ምሕዋረ ዕለት ወይቤ እስከ ሠሉስ መዋዕል ትትገፈታዕ ነነዌ።

Jon 3:05 ወተአመኑ ሰብአ ነነዌ በቃለ እግዚአብሔር ወሰበኩ ጾመ ወለብሱ ሰቀ ወአዕተቱ አልባሲሆሙ ወነበሩ ውስተ ሐመድ።

Jon 3:06 ወሰምዓ ንጉሠ ነነዌ ወተንሥአ እምነ መንበሩ ወለብ{.}ሰ ሰቀ ወነበረ ውስተ ሐመድ።

Jon 3:07 ወሰበከ ለዓበይቱ ወይቤ ሰብእ ወእንስሳ ወአልሕምት ወአባግዕኒ ኢይብልዑ ወኢምንተኒ ወኢይትረዓዩ ወኢይስተዩ ማየ።

Jon 3:08 ወለብሱ ሰቀ ሰብእ ወአውየዉ ኀበ እግዚአብሔር [ኅቡረ] ወኃደጉ ኵሎሙ እከየ ምግባሮሙ ወዓመፃ ዘውስተ እደዊሆሙ ወይቤሉ።

Jon 3:09 መኑ የአምር እመ ይኔሥሕ እግዚአብሔር ወይመይጥ መቅሰፍተ መዓቱ ወኢንሙት እንከ።

Jon 3:10 ወርእየ እግዚአብሔር ምግባሮሙ ከመ ነሥሑ እምፍኖቶሙ እኩይ ወእግዚአብሔርኒ ነሥሐ እምነ ዘነበቡ እኩየ ላዕሌሆሙ ይግበር ወኢገብረ እኩየ።

Jon 4:01 ወተከዘ ዮናስ ዓቢየ ትካዘ ወኃዘነ።

Jon 4:02 ወጸለየ ኀበ እግዚአብሔር አምላኩ ወይቤ እግዚኦ አኮኑ ከመዝ እቤ በብሔርየ ወበበይነ ዝንቱ ተኃጣእኩ ተርሴስ እስመ አአምር ከመ መሐሪ አንተ ወመስተሣህል ርኁቀ መዓት ወብዙኃ ምሕረት ወጻድቅ ወትኔስሕ በእንተ እኪት።

Jon 4:03 ወይእዜኒ እግዚኦ ንሥኦ ለነፍስየ እምኔየ እስመ ይሔይሰኒ መዊት እምሐይው።

Jon 4:04 ወይቤሎ እግዚኦ እግዚአብሔር ለዮናስ ጥቀኑ ትቴክዝ አንተ።

Jon 4:05 ወእምዝ ወጽአ ዮናስ እምሀገር ወነበረ አንቀጸ አንቀጸ ሀገር ወገብረ ሎቱ ልገተ ወነበረ ታሕተ ጽላሎታ እስከ ይሬኢ ዘይከውን ሀገር።

Jon 4:06 ወአዘዘ እግዚአብሔር ሐምሐመ ወበቈለ ወጸለሎ መልዕልተ ርእሱ ለዮናስ ከመ ይጸልሎ እምፀሐይ ወእምሕማሙ ተፈሥሐ ዮናስ ዓቢየ ፍሥሐ በእንተ ሐምሐም።

Jon 4:07 ወአዘዘ እግዚአብሔር በሳኒታ ዕፄ ወቀተሎ ለዝኩ ሐምሐም ወየብሰ።

Jon 4:08 ወሠሪቆ ፀሐይ አዘዘ እግዚአብሔር ነፋሰ ሐ{ወ}ሩር ዘያውዒ ወአሕመሞ ርእሶ ለዮናስ ፀሐይ ወአን[በዘ] [ወ]ተቈጥአት ነፍሱ ወይቤ ይኄ[ይሰኒ] መዊት እምሐይው።

Jon 4:09 ወይቤሎ [እግዚአ]ብሔር ለዮናስ ጥቀኑ ት[ቴክዝ በ]እንተ ሐምሐም ወይ[ቤ ጥቀ ተከዝኩ] በእንተ ሐም[ሐም] እስከ [ለሞት]።

Jon 4:10 ወይቤሎ እግዚአብሔር አንተ[ሰ ትምሕ]ክ ሐምሐመ ዘኢፃመውከ ወኢሰቀይከ ዘሌሊተ በቈለ ወሌሊተ ሞተ።

Jon 4:11 ወአንሰ ኢይምሕከኑ ለነነዌ ሀገር ዐባይ ዘሀለዉ ውስቴታ ሰብእ ፈድፋደ እምነ ፲ወ፪ወ፼እለ ኢፈለጡ ጸጋሞሙ ወየማኖሙ ወእንስሳ ብዙኅ። ።

Jon 4:11sub ተፈጸመ ዘዮናስ ነቢይ በረከተ አምላኩ የሀሉ ምስሌነ ለዓለመ ዓለም አ